

ANEXO I

GUÍA DOCENTE

DATOS BÁSICOS DE LA ASIGNATURA

NOMBRE: LENGUA B II FRANCES

CÓDIGO: 303010	AÑO PLAN DE ESTUDIO: 2009	VERSIÓN: 1
----------------	---------------------------	------------

CARÁCTER:

TIPO ANUAL	CUATRIMESTRE: ANUAL
------------	---------------------

EQUIPO DOCENTE

COORDINADOR/RESPONSABLE DE LA ASIGNATURA

NOMBRE: MARIANO REYES TEJEDOR

DEPARTAMENTO: DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN
--

ÁREA: TRADUCCION E INTERPRETACION

CATEGORÍA/CONTRATO: PROFESOR CONTRATADO DOCTOR
--

Nº DESPACHO:	E- mreytej@upo.es	TF:
--------------	-------------------	-----

URL WEB:

OTROS PROFESORES

NOMBRE: NADIA DUCHENE

DEPARTAMENTO: DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN
--

ÁREA: FILOLOGIA FRANCESA

CATEGORÍA/CONTRATO: TITULAR DE UNIVERSIDAD
--

Nº DESPACHO: 246	E- nducx@upo.es	TF: 954977989
------------------	-----------------	---------------

HORARIO DE TUTORÍAS:	URL WEB:
----------------------	----------

DEDICACIÓN:	TIPO DE GRUPO	Nº DE CRÉDITOS
	EB	
	EPD	
	AD	

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

1. DESCRIPTOR Y OBJETIVOS

1.1 Objetivos generales del aprendizaje

El objetivo de la materia es conseguir que el estudiante sea capaz de comunicarse en francés en el nivel común de referencia B2.

" Comprender la naturaleza gradual de la lengua y el impacto de la cohesión y la coherencia léxica y sintáctica en la comprensión de un texto escrito

" Mejorar las habilidades de composición escrita.

" Tomar conciencia de las consecuencias de la transferencia léxica, gramatical y cultural al traducir de una lengua a otra y de pasar por alto los modos inherentemente distintos en que un mismo significado se expresa en distintas lenguas.

" Mejorar las habilidades de expresión oral.

1.2 Competencias que adquiere el estudiante:

Competencias genéricas:

" Consolidar los modelos morfosintácticos y lexicológicos de la lengua escrita.

" Desarrollar la competencia textual a partir de los diferentes registros de lengua y los tipos de textos propuestos

" Consolidar las destrezas de comprensión y expresión oral

" Aprender a hacer una lectura crítica de la prensa francesa

" Desarrollar las técnicas de elaboración de un resumen, un informe y una síntesis.

" Aprender a reformular

" Aprender a sintetizar

" Introducción a la correspondencia oficial administrativa

Competencias Específicas:

Disciplinares

Competencia lingüística:

" Entender globalmente textos escritos, ser capaz de sintetizarlos y contestar a preguntas de comprensión global.

" Entender globalmente textos orales y ser capaz de extraer la información esencial.

" Ser capaz de desenvolverse oralmente en situaciones de la vida cotidiana, elaborar discursos sobre rutinas diarias, experiencias personales, lugares, formas de ser.

" Redactar textos que traten temas de interés general y correos oficiales con la mayor precisión posible.

" Identificar y producir las vocales y consonantes del francés con un acercamiento a las distintas variedades del francés.

" Consolidar los modelos morfosintácticos desde una perspectiva contrastiva.

" Profundizar los campos léxicos relacionados con los ámbitos de vida cotidianos y determinados campos de especialidad.

Competencias sociolingüística y cultural:

" Conocimiento de las realidades culturales de los países de la Lengua B siguiendo un enfoque intercultural

" Conocimiento de la producción cultural de los países de la Lengua B.

" Desarrollar el respeto de la diversidad y multiculturalidad de las sociedades contemporáneas.

Competencia pragmática:

" Discursiva: conocimiento de los mecanismos textuales propios de la lengua francesa (coherencia, cohesión, convenciones textuales, etc.).

" Funcional: uso del discurso oral y escrito adecuado a funciones y situaciones comunicativas concretas (expresar hipótesis, deseos, comparación entre dos o más elementos, dar instrucciones...).

Profesionales:

" Manejar tanto las fuentes lexicográficas bilingües y monolingües, libros de consulta y manuales de gramática como los recursos que ofrece Internet como complemento fundamental del aprendizaje autónomo.

" Informarse sobre los temas de actualidad en los países de la lengua B mediante la lectura de prensa o de publicaciones periódicas.

" Trabajar de forma autónoma y cooperativa.

Académicas:

- " Desarrollar la conciencia autocrítica para evaluar y optimizar el proceso de aprendizaje.
- " Desarrollar la capacidad de organización y planificación.
- " Trabajar en un equipo de forma cooperativa y responsable, respetando la diversidad y buscando el entendimiento para la consecución de objetivos.
- " Abordar el conocimiento de una manera activa, mostrando iniciativa, espíritu emprendedor y creatividad.
- " Valorar positivamente la posibilidad de una estancia en uno de los países francófonos para mejorar el conocimiento del país y de su cultura.

2. UBICACIÓN EN EL PLAN FORMATIVO

2.1 PRERREQUISITOS:

Al comienzo del periodo de enseñanza básica el estudiante debe poseer un nivel de competencia lingüística en la lengua francesa igual al Marco común Europeo de referencia B2.

2.2 APORTACIONES AL PLAN FORMATIVO:

El objetivo principal de esta asignatura es contribuir a la adquisición de un nivel común de referencia B2 en la competencia lingüística comunicativa en la lengua francesa, una competencia necesaria para el desarrollo de las competencias traductora e interpretativa de los estudiantes. Alcanzando los objetivos previstos para esta asignatura, el estudiante podrá continuar sin dificultades su adquisición de la competencia lingüística comunicativa en la lengua francesa en la asignatura Francés BIII y, posteriormente, en otras asignaturas cuyo objetivo es aumentar la competencia traductora y/o interpretativa del estudiante y donde la lengua francesa es la lengua de origen o la lengua meta.

2.3 RECOMENDACIONES:

2.4 LA ASIGNATURA EN LA ADQUISICIÓN DE COMPETENCIAS DENTRO DE LA TITULACIÓN:

2.4.1. COMPETENCIAS TRANSVERSALES:

2.4.2. COMPETENCIAS ESPECÍFICAS:

3. DESCRIPCIÓN DEL TRABAJO PRESENCIAL

Nº DE ESTUDIANTES 0

TIPO DE GRUPO	ALUMNOS/GRUPO	Nº DE GRUPOS
EB	0	0
EPD	0	0
AD	0	0

4. TRABAJO DEL ALUMNO

Nº DE HORAS TOTALES 150

TIPO DE GRUPO	HORAS/ALUMNO	CRÉDITOS/ALUMNO
EB	22.50	0.9
EPD	22.50	0.9
AD	0.00	0.0
TRABAJO PERSONAL Y TUTORÍAS	90.00	3.6
EVALUACIÓN	15.00	0.6
TOTALES	150.00	6.0

6. EVALUACIÓN:

La puntuación final en las convocatorias de enero de 2010, septiembre de 2010 y diciembre de 2010 se calculará según el siguiente baremo. Sin embargo, hay que tener en cuenta lo que se estipula a continuación acerca de las puntuaciones límite en la asignatura:

1. Comprensión de la lectura (15%)

1. Prueba de comprensión lectora en la semana 3 (5%)
2. Prueba de comprensión lectora en la semana 14 (10%)

2. Expresión escrita (25%)

A- Redacciones que se entregarán a lo largo del cuatrimestre: descripción personal de una persona (semana 2), una narración simple (semana 4), una carta a un amigo (semana 6), y una carta formal (semana 8), presentación de una opinión sobre una película (semana 10). (15%)

B- Prueba de expresión escrita en la semana 15 (10 %)

3. Gramática y vocabulario (25%)

1. Prueba de las competencias léxica y gramatical de la semana 9 (10%)
2. Prueba de las competencias léxica y gramatical de la semana 12 (15%)

4. Comprensión oral (15%)

1. Prueba de comprensión oral de la semana 7 (6%)
2. Prueba de comprensión oral en la semana 13 (9%)

5. Expresión e interacción orales (20%)

1. Breve exposición oral a partir de la semana 5 (10%)
2. Breve exposición oral a partir de la semana 10 (10%)

4.1 Puntuaciones límite entre las calificaciones de aprobado y suspenso en las diferentes secciones:

1. Comprensión lectora: 4
2. Expresión escrita: 4
3. Gramática y vocabulario : 4
4. Comprensión oral: 4
5. Expresión e interacción orales: 4

Para aprobar la asignatura es necesario haber obtenido una puntuación igual o superior a la puntuación límite en cada una de las secciones de la asignatura.

La asistencia a las clases presenciales, tanto teóricas como de prácticas y de desarrollo, es considerada esencial para mejorar la práctica y la adquisición de la lengua inglesa en los estudiantes.

Se advierte que, según el art. 14.2 del Acuerdo de 18 de julio de 2006 del Consejo de Gobierno de la Universidad por el que se aprueba la Normativa de Régimen Académico y de Evaluación del Alumnado de la Universidad Pablo de Olavide, de Sevilla, (B.U.P.O. no. 3, de julio de 2006), en la realización de trabajos, el plagio y la utilización de materiales no original, incluido aquél obtenido a través de Internet, sin indicación expresa de su procedencia... podrá ser considerada causa de calificación de suspenso de la asignatura . Los profesores considerarán causa de calificación de suspenso en la asignatura el plagio y/o la utilización de materiales no originales cuando no exista una indicación expresa de su procedencia.

7. TEMARIO:

TEMA 1: À CHACUN SON OPINION

- Comprendre la opinion, las dudas y los sentimientos de los demás
- Presentación recursos de Internet para el aprendizaje autónomo.
- Ejercicios de Gramática : le subjonctif dans l'expression du doute, d'un jugement personnel, après les verbes d'opinion accompagnés d'un adjectif
- Ejercicios de Vocabulario : donner son avis, demander l'avis de quelqu'un

TEMA 2: PROTESTATIONS

- La protesta. Matices entre el deseo y la realidad
- Presentación recursos de Internet para el aprendizaje autónomo.
- Ejercicios de vocabulario: (Internet, famille de mots : une panne, un abonnement, la fiabilité, une plainte, la tolérance, etc.
- Le subjonctif dans les subordinées relatives : dans l'expression du souhait après le superlatifs. Le conditionnel présent pour faire une suggestion

EVALUACIÓN: Redacción 1

TEMA 3: CONSEILS, REGRETS ET REPROCHES

- Entender los consejos, reproches y arrepentimientos
- Conditionnel présent et passé. L hypothèse dans le passé
- Vocabulario: les mots pour conseiller, reprocher, regretter. Sens propre et sens figuré

EVALUACIÓN: Comprensión escrita

TEMA 4: INFORMATIONS PRATIQUES

- Entender los matices de la causa, estructura del discurso, las cantidades imprecisas
- Método de la exposición oral en lengua extranjera.
(continuación)
- Ejercicios de vocabulario y de comprensión escrita. Trabajo autónomo en Internet
- L expression de la cause, les articulateurs du discours. Les indéfinis.
- Vocabulario : verbes qui expriment la cause.

EVALUACIÓN: Redacción 2

TEMA 5: C EST ARRIVÉ QUAND ?

- Prestar atención al orden en el que tienen lugar los acontecimientos
 - Método de la narración
 - Gramática : antériorité, simultanéité, posteriorité
- Vocabulario : le mot moment, avant, pendant, quand, lorsque, dès, etc.

EVALUACIÓN: Preparar una historia.

TEMA 6: LES TÉMOIGNAGES

- Diferencias entre informaciones contrastadas y no contrastadas
- Preparación intensiva del examen de comprensión oral de la semana 7
- Gramática: Le conditionnel pour les informations non confirmés. L expression du but
- Ejercicios de redacción.
- Trabajo autónomo en Internet
- Vocabulario: les catastrophes et leurs conséquences

EVALUACIÓN: Redacción 3

TEMA 7: LES REPORTAGES

- Entender opiniones alternativas u opuestas
- Gramática : l expression de l opposition

EVALUACIÓN: Comprensión oral

TEMA 8: DISCUSSIONS ENTRE AMIS

- Familiarizarse con el registro coloquial
- Presentación recursos de Internet para el aprendizaje autónomo.
- Gramática: l indifférence, condition et hypothèse.
- Vocabulario : le langage familier
- Ejercicios de comprensión escrita. Trabajo autónomo en Internet

EVALUACIÓN: Redacción 4

TEMA 9: ARGUMENTER

- Gramática : La conséquence et la conséquence subordonnée à une idée d intensité ou de quantité
- Vocabulario : le préfixe : ir-, la politesse

EVALUACIÓN: Gramática y vocabulario.

TEMA 10: DÉBATS PUBLICS

- Método del debate : teoría y aplicación. Aprender a defender un punto de vista
- Gramática: La concession (bien que, quoique, même si, pourtant, cependant, etc
- Ejercicios de vocabulario y de comprensión escrita. Trabajo autónomo en Internet

EVALUACIÓN: Redacción 5

TEMA 11: DÉCOUVRIR DE NOUVEAUX HORIZONS

- Preparación intensiva del examen de comprensión oral de la semana 13
- Gramática : le participe présent. Introduction de la cause avec pour
- Vocabulario : famille de mots, estimer, plan, il agit/il s agit

EVALUACIÓN: Comprensión escrita

TEMA 12: FRANÇAIS ET CULTURE

- Presentación de los principales periódicos francófonos en Internet para aprender a seleccionar una noticia relevante y elaborar un compte-rendu
- Preparación intensiva del examen de comprensión oral de la semana 13
- Ejercicios de vocabulario y de comprensión escrita. Trabajo autónomo en Internet

EVALUACIÓN: Gramática y vocabulario

TEMA 13: FRANÇAIS ET LITTÉRATURE

- Familiarizarse con la literatura francesa y el lenguaje literario
- Lectura de fragmentos de obras literarias y análisis y comparación de los mismos

- Le passé simple.
 - Vocabulaire : les adjectifs, les écrivains, les romans.
- EVALUACIÓN: comprensión oral . Lecture obligatoire

TEMA 14:

- Síntesis de los principales puntos metodológicos vistos en el cuatrimestre.
- Ejercicios de vocabulario y de comprensión escrita. Trabajo autónomo en Internet

EVALUACIÓN: comprensión escrita

TEMA 15

- Síntesis de los principales puntos metodológicos vistos en el cuatrimestre.
- Elaboración de un memorando de los principales tiempos verbales para verbos regulares e irregulares

EVALUACIÓN: Expresión escrita

8. BIBLIOGRAFÍA

8.1 GENERAL (por orden de relevancia)

8.2 ESPECÍFICA